

## Obchodní podmínky jš Smajl

### Odpolední a večerní kurzy, docházkové kurzy

Pro kurzy vypsané jazykovou školou Smajl na blíže určené období, s předem stanoveným zahájením a ukončením kurzů, termíny konání a cenou pro jednoho posluchače.

**Počet studentů ve skupině:** min. 4, max. 12

**Délka vyučovací hodiny:** 45 min.

**Délka kurzu:** Datum zahájení a ukončení kurzu, stejně tak jako počet vyučovacích hodin je specifikován v ceníku.

**Absence lektora:** V případě absence lektora, zajistí jazyková škola Smajl odpovídající náhradu. Není-li to možné, výuka se v daném termínu nekoná a bude nahrazena v nejbližším možném termínu po ukončení kurzu.

**Absence studentů:** Není-li některý z posluchačů kurzu přítomen, nevzniká mu tím nárok na finanční náhradu. Nedostaví-li se po předchozí domluvě s lektorem ani jeden posluchač kurzu do 30ti minut po uplynutí zahájení výuky, výuka se v tento termín nekoná a posluchačům nevzniká nárok na náhradu.

**Dodatečné přistoupení do již zahájeného kurzu:** Do již zahájeného kurzu je možno přistoupit, nedosáhl-li počet posluchačů stanoveného maxima. Posluchači, který do takto zahájeného kurzu přistoupí, účtujeme poměrnou část kurzovného počínaje první absolvovanou vyučovací hodinou.

**Cena kurzu:** Ceny kurzů jsou stanoveny platným ceníkem. V ceně jsou zahrnuty doplňkové učební materiály, nikoli však základní učebnice pro tento kurz určené.

**Platba kurzovného:** Platba ceníkem stanovené částky za posluchačem vybraný kurz se provádí před zahájením kurzu. Platbu je možno provést v hotovosti v kanceláři jazykové školy Smajl nebo bankovním převodem na účet jš Smajl. Platba složenkou není možná.

**Storno podmínky:** Zruší-li posluchač objednávku kurzu 15-7 dní před zahájením kurzu, činí storno poplatek 20% z ceny kurzu. Zruší-li posluchač objednávku kurzu v době kratší než 7 dní před zahájením kurzu, činí storno poplatek 30% z ceny kurzu. Zruší-li posluchač objednávku kurzu, pokud byl kurz již zahájen, činí storno poplatek 30% kurzovného plus poměrnou část za již uplynulou výuku. Je-li doba ode dne zrušení objednávky do termínu ukončení kurzu kratší než 3 měsíce, kurzovné se nevrací.

**Nezahájení kurzu:** jazyková škola Smajl si vyhrazuje právo v důsledku nedostatečného počtu posluchačů kurzu tento kurz nezahájit. V tomto případě je posluchačům kurzovné vráceno v plné výši bez manipulačních či storno poplatků.

### Individuální a skupinová výuka

**Počet posluchačů:** min. 1, max. 8

**Délka vyučovací hodiny:** 45 minut, není-li dohodnuto jinak

**Délka kurzu:** Datum zahájení a ukončení výuky, stejně tak jako přesné termíny, ve kterých výuka probíhá se stanovují dohodou na základě předběžné objednávky a mohou být průběžně upravovány na základě dohody s lektorem.

**Absence lektora:** V případě absence lektora, zajistí jazyková škola Smajl odpovídající náhradu. Není-li to možné, výuka se v daném termínu nekoná a bude nahrazena v nejbližším možném termínu po ukončení kurzu.

**Absence posluchačů:** Není-li některý z posluchačů kurzu přítomen, nevzniká mu tím nárok na finanční náhradu. Nedostaví-li se po předchozí domluvě s lektorem ani jeden posluchač kurzu do 30ti minut po uplynutí zahájení výuky, výuka se v tento termín nekoná a

posluchačům nevzniká nárok na náhradu. O případném zrušení výuky, je klient povinen informovat lektora dříve než 24 hodin před zahájením výuky, aby bylo případně možné dohodnout nejbližší náhradní termín. Zruší-li posluchač (či skupina posluchačů) výuku později než 24 hodin před zahájením výuky, tato výuka bude účtována v plné výši.

**Dodatečné přistoupení do již zahájeného kurzu:** Nové posluchače je možné na základě rozřazovacího testu umístit do již zahájeného kurzu nebo, po dohodě s objedávajícím, vytvořit novou studijní skupinu.

**Cena kurzu:** Ceny kurzů jsou stanoveny platným ceníkem a je stanovena paušálně za vyučovací hodinu (nezávisle na aktuálním počtu posluchačů ve výuce). V ceně jsou zahrnuty doplňkové učební materiály, nikoli však základní učebnice pro tento kurz určené.

**Platba kurzového:** Platba za výuku se provádí zpětně za každý kalendářní měsíc, a to nejpozději do 15. dne následujícího měsíce. Výše platby je vypočítána vždy na základě výkazu odučených hodin vyhotoveného lektorem. Platbu je možno provést v hotovosti v kanceláři jazykové školy Smajl nebo bankovním převodem na účet jš Smajl. Platba složenkou není možná.

## Firemní výuka

**Počet posluchačů:** min. 1, max. 8

**Délka vyučovací hodiny:** 45 minut, není-li dohodnuto jinak

**Délka kurzu:** Datum zahájení a ukončení výuky, stejně tak jako přesné termíny, ve kterých výuka probíhá, se stanovují dohodou na základě předběžné objednávky a mohou být průběžně upravovány na základě dohody s lektorem.

**Absence lektora:** V případě absence lektora, zajistí jazyková škola Smajl odpovídající náhradu. Není-li to možné, výuka se v daném termínu nekoná a bude nahrazena v nejbližším možném termínu po ukončení kurzu.

**Absence posluchačů:** Není-li některý z posluchačů kurzu přítomen, nevzniká mu tím nárok na finanční náhradu. Nedostaví-li se po předchozí domluvě s lektorem ani jeden posluchač kurzu do 30ti minut po uplynutí zahájení výuky, výuka se v tento termín nekoná a posluchačům nevzniká nárok na náhradu. O případném zrušení výuky, je klient povinen informovat lektora dříve než 24 hodin před zahájením výuky, aby bylo případně možné dohodnout nejbližší náhradní termín. Zruší-li posluchač (či skupina posluchačů) výuku později než 24 hodin před zahájením výuky, tato výuka bude účtována v plné výši.

**Dodatečné přistoupení do již zahájeného kurzu:** Nové posluchače je možné na základě rozřazovacího testu umístit do již zahájeného kurzu nebo, po dohodě s objedávajícím, vytvořit novou studijní skupinu.

**Cena kurzu:** Cena kurzu je stanovena smluvně. V ceně jsou zahrnuty doplňkové učební materiály, nikoli však základní učebnice pro tento kurz určené.

**Platba kurzového:** Platba za výuku se řídí smluvním ujednáním. Výše platby je vypočítána vždy na základě výkazu odučených hodin vyhotoveného lektorem. Platbu je možno provést v hotovosti v kanceláři jazykové školy Smajl nebo bankovním převodem na účet jš Smajl. Platba složenkou není možná.

## Překlady

### Úvodní ustanovení

1. Smlouva mezi objednavatelem a zhotovitelem vzniká na základě písemné objednávky, a to i formou elektronické pošty a formou elektronické objednávky /dále jen objednávka/.
2. Pokud do 24 pracovních hodin zhotovitel nepotvrdí objednávku nebo poptávku s uvedením předběžné ceny, kontaktujte nás prosím. Cenovou nabídku musí objednatel

akceptovat, až poté může zhotovitel zahájit práci na překladu a od tohoto termínu se počítá dodací doba.

2. Ujednané podmínky smluvního vztahu lze měnit nebo zrušit pouze výslovným ujednáním obou smluvních stran.

### **Cena překladu**

1. Zhotovitel se zavazuje po splnění podmínek uvedených v úvodním ustanovení vyhotovit sjednanou zakázku dle ujednání a to v určeném jazyce, ve sjednané době a předat ji dohodnutým způsobem.
2. Objednavatel se objednávkou zavazuje převzít vyhotovenou zakázku a zaplatit zhotoviteli výslednou cenu zakázky.
3. Po převzetí textu Vám bude sdělena přibližná cena překladu. Cena se stanoví dle počtu normostran, obtížnosti, termínu zhotovení, požadované úpravy, atd.
4. Jednou normostranou (NS) se rozumí 30 řádků po 60-ti úhozech, tj. 1800 znaků včetně mezer (v cílovém jazyce).
5. Nejnižší účtovaná položka je 0,5 NS - nad 0,5 NS zaokrouhlujeme celkovou kalkulaci na 0,1 NS.
6. Běžný časový limit pro provedení překladu je 6 (NS) za jeden pracovní den (24h). Standardní dodání překladu je 1 pracovní den/6 NS + 1 pracovní den na příjem o dodávku zakázky.
7. Za práci na spěšném překladu, za složité formální úpravy a za překlady o větším objemu než 6 NS/pracovní den, se stanoví příplatek dle platného ceníku, který je nedílnou součástí obchodních podmínek.
8. Pro překlady většího rozsahu poskytujeme slevy. Speciální slevy poskytujeme také našim stálým klientům. Platný ceník včetně slev a příplatků najdete na [www.smajl.cz](http://www.smajl.cz)
9. V případě, že klient odstoupí od objednávky překladu, je povinen uhradit prokazatelně vzniklé náklady na již zhotovenou část překladu, případně i celý překlad, pokud je již práce hotova včetně příplatků uvedených v ceníku.

### **Realizace zakázky**

1. Obsahuje-li text, který je předmětem objednávky, odborné a jinak zvláštní výrazy, zkratky apod., je objednavatel povinen předat zhotoviteli seznam používané příslušné terminologie v příslušném jazyce nebo poskytnout zhotoviteli jiné pomocné materiály či do objednávky uvést odpovědnou osobu, která bude konzultací odborné terminologie pověřena. Pokud tak neučiní, na pozdější reklamace týkající se této terminologie nebude brán zřetel.
2. Zhotovitel nenese odpovědnost za případné důsledky spojené s porušením autorského práva.
3. Zhotovitel se zavazuje uchovat v tajnosti všechna jednání spojená s předmětem plnění a dále se zavazuje, že bude považovat všechny materiály, které mu objednavatel předloží, za přísně důvěrné.
4. Pokud bude zakázka použita pro tisk, doporučujeme využít korektury textu rodilým mluvčím.

### **Platba**

Platba se provádí se při nebo následně po předání vyhotoveného překladu. Platby je možno provádět v hotovosti přímo v kanceláři jš Smajl nebo převodem na bankovní účet jš Smajl.

### **Reklamace**

Reklamace vyhotoveného překladu je možno podat do pěti pracovních dnů od jeho předání, a to v písemné formě a pouze s konkretizovaným výčtem výhrad k jeho kvalitě.